

# Equivalencias aproximadas de las figuras de PDI españolas con los sistemas del Reino Unido y EE.UU.

ESPAÑA	REINO UNIDO		EE.UU.	
PDI UNIVERSIDADES PÚBLICAS	ACADEMIC STAFF	TRATAMIENTO CON NOMBRE/APELLIDO:	FACULTY	TRATAMIENTO CON NOMBRE/APELLIDO
<b>Catedrático</b>	<b>Professor</b> <i>of + disciplina científica:</i> <i>Professor of International Relations</i>	<i>Professor Mary Smith</i> <i>'Dear Professor Smith...'</i> En el sistema británico, la palabra 'Professor' va asociada siempre al máximo rango académico (un Catedrático, en España). El término genérico para cualquier profesor universitario en Reino Unido es 'a lecturer'.	<b>Professor</b> <i>of + disciplina científica:</i> <i>Professor of International Relations</i> En EE.UU., 'professor' también puede ser un término genérico para cualquier profesor universitario. Por eso se dice informalmente 'a full Professor' cuando se refiere al máximo rango académico.	<i>Professor Mary Smith</i> <i>'Dear Professor Smith...'</i> En EE.UU. es común que los estudiantes llamen 'Professor' a todos sus profesores sin distinción. Sin embargo, en un contexto formal (CV, inscripción a un congreso, "bio" para una publicación...) sólo debe usarse este tratamiento para los Catedráticos.
<b>Profesor Titular</b> acreditado como Catedrático	<b>Reader</b> <i>in + disciplina científica:</i> <i>Reader in Politics</i>	Los tratamientos correctos para las figuras por debajo de Catedrático son:		Los tratamientos correctos para las figuras por debajo de Catedrático son:
<b>Profesor Titular</b>	<b>Senior Lecturer</b> <i>in + disciplina científica:</i> <i>Senior Lecturer in Sociology</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Si tiene un doctorado:</u>  <i>Dr Mary Smith</i>                      (o <i>Mary Smith, PhD</i>, aunque es menos frecuente)  <i>'Dear Dr Smith...'</i> </li> <li>• <u>Si no tiene un doctorado:</u>  <i>Ms Mary Smith</i>  <i>'Dear Ms Smith...'</i> </li> </ul>	<b>Associate Professor**</b> <i>of + disciplina científica:</i> <i>Associate Professor of Political Science</i> **Normalmente ya es un puesto permanente ( <i>tenure</i> ), pero en algunas universidades se empieza como temporal con opción a permanencia ( <i>tenure track</i> ).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>Si tiene un doctorado:</u>  <i>Dr. Mary Smith</i>                      o <i>Mary Smith, Ph.D.</i>  <i>'Dear Dr. Smith...'</i> </li> <li>• <u>Si no tiene un doctorado:</u>  <i>Ms. Mary Smith</i>  <i>'Dear Ms. Smith...'</i> </li> </ul>
<b>Profesor Contratado Doctor</b> (Agregado en el sistema catalán)	<b>Lecturer*</b> <i>in + disciplina científica:</i> <i>Lecturer in History</i> *En Reino Unido puede abarcar desde profesores doctores en su primer contrato temporal, a profesores permanentes y con prestigio investigador.			
<b>Profesor Ayudante Doctor</b> (Lector en el sistema catalán)				
<b>Ayudante</b> que ya ha leído la tesis				
<b>Ayudante</b> no doctor	<b>(Post)Graduate Teaching Assistant (TA)</b>		<b>Graduate Teaching Assistant (TA)</b>	

<b>Profesor Asociado</b>	<b>Associate Lecturer</b> <i>in + disciplina científica:</i> <i>Associate Lecturer in Biology</i>		<b>Adjunct Professor</b> <i>of + disciplina científica:</i> <i>Adjunct Professor of Biology</i>	
<b>FIGURAS PRINCIPALMENTE INVESTIGADORAS</b>	<b>FIGURAS PRINCIPALMENTE INVESTIGADORAS</b>		<b>FIGURAS PRINCIPALMENTE INVESTIGADORAS</b>	
<b>Investigador Ramón y Cajal</b> y equivalentes	<b>Research Fellow</b> <i>in + disciplina científica:</i> <i>Research Fellow in Chemistry</i>		<b>Research Fellow</b> <i>in + disciplina científica:</i> <i>Research Fellow in Chemistry</i>	
<b>Investigador Postdoctoral</b> financiado por una institución externa (JdC, postdoc españolas en el extranjero...)	<b>Postdoctoral Fellow</b> <i>in + disciplina científica:</i> <i>Postdoctoral Fellow in Economics</i>		<b>Postdoctoral Fellow</b> <i>in + disciplina científica:</i> <i>Postdoctoral Fellow in Economics</i>	
<b>Investigador Postdoctoral</b> con un contrato postdoc propio de la universidad donde trabaja	<b>(Postdoctoral) Research Associate</b> <i>in + disciplina científica:</i> <i>Research Associate in Psychology</i>		<b>(Postdoctoral) Research Associate</b> <i>in + disciplina científica:</i> <i>Research Associate in Psychology</i>	
<b>Personal Investigador en Formación</b> con financiación externa para su tesis (FPU, etc.)	<b>Predoctoral Fellow</b>		<b>Predoctoral Fellow</b>	
<b>Personal Investigador en Formación</b> contratado para trabajar en un proyecto de I+D+i	<b>Research Assistant</b>		<b>Research Assistant</b>	
<b>VISITANTES Y EMÉRITOS</b>	<b>VISITANTES Y EMÉRITOS</b>		<b>VISITANTES Y EMÉRITOS</b>	
<b>Profesor Visitante</b> <b>Investigador Visitante</b>	<b>Visiting +</b> puesto equivalente al de su universidad de origen. <i>Visiting Professor of Law,</i> <i>Visiting Senior Lecturer in Law...</i>	<u>Tratamiento:</u> el que corresponda al puesto de su universidad de origen. <i>Professor Mary Smith,</i> <i>Dr Mary Smith...</i>	<b>Visiting +</b> puesto equivalente al de su universidad de origen. <i>Visiting Professor of Law,</i> <i>Visiting Associate Professor of Law...</i>	<u>Tratamiento:</u> el que corresponda al puesto de su universidad de origen. <i>Professor Mary Smith,</i> <i>Dr. Mary Smith...</i>
<b>Profesor Emérito</b>	<b>Emeritus +</b> puesto que ocupaba antes de ser emérito. <i>Emeritus Professor of Physics</i> <i>(o Professor of Physics Emeritus),</i> <i>Emeritus Reader in Physics...</i>	<u>Tratamiento:</u> el del puesto que ocupaba anteriormente. <i>Professor Mary Smith,</i> <i>Dr Mary Smith...</i>	<b>Emeritus +</b> puesto que ocupaba antes de ser emérito. <i>Emeritus Professor of Physics</i> <i>(o Professor of Physics Emeritus),</i> <i>Emeritus Associate Professor of Physics...</i>	<u>Tratamiento:</u> el del puesto que ocupaba anteriormente. <i>Professor Mary Smith,</i> <i>Dr. Mary Smith...</i>